



## TRIBUNALS

# Neix un diccionari jurídic català a la xarxa

■ L'Institut d'Estudis Catalans l'ofereix a través de la seva web a tots els operadors

**Mayte Piulachs**  
BARCELONA

Els juristes i la ciutadania disposen des d'ara d'una nova eina per expressar-se en català davant dels tribunals de Catalunya. Es tracta d'un diccionari jurídic català, que de forma gratuïta ofereix l'Institut d'Estudis Catalans a través del seu web: <http://cit.iec.cat/DJC>.

Josep Cruanyes, presi-

dent de la Societat Catalana d'Estudis Jurídics (filial de l'Institut), explica que han trigat més de deu anys a concloure aquest projecte, que va iniciar Josep Mas i Solench, tant per la complexitat com per la manca de finançament.

En l'elaboració del diccionari han treballat més de 300 professionals, i la primera edició tindrà uns 8.000 termes, amb la voluntat d'actualitzar-los. Cruanyes detalla que a banda de diccionari és una enciclopèdia jurídica dels distints àmbits del dret. Per exemple, s'inclou fraseologia, expressions llati-

nes, història del dret i de juristes destacats, així com els diferents conceptes del dret civil català, que en un futur proper es vol ampliar amb les especificitats que tenen a les Illes Balears, València i Andorra. "És una eina a disposició de tothom, especialment per a la sala contenciosa administrativa del TSJC que només sentència un 1,4% en català malgrat que rep la majoria d'expedients en català".

El diccionari jurídic, premiat en el Dia de la Justícia, es presenta dimarts vinent al Col·legi d'Advocats de Barcelona. ■



**Josep Cruanyes**, el segon per l'esquerra, entre els premiats per la Generalitat en el Dia de la Justícia, dijous passat ■




INICI | FIGUERES I COMARQUES | CATALUNYA | ESPANYA | INTERNACIONAL | OPINIÓ | GENT I OCI | SUPLEMENTS

SUCCESSOS | ECONOMIA | POLÍTICA | SOCIETAT | ESPORTS | SALUT

CATALUNYA ▶ SOCIETAT ▶ COMENÇA A FUNCIONAR EL PRIMER DICCIONARI JURÍDIC CATALÀ AMB MÉS DE 8.000 DEFINICIONS, BIOGRAFIES I HISTÒRIA DEL DRET

## Comença a funcionar el primer Diccionari Jurídic Català amb més de 8.000 definicions, biografies i història del dret

DIJOUS, 24 DE NOVEMBRE DE 2011 09:36

M'agrada

Sigues el primer dels teus amics a qui li agrada.

**Josep Cruanyes espera**

**que la nova web serveixi per fomentar el català entre els professionals del dret.**

El primer Diccionari Jurídic Català ha començat a funcionar per internet per ajudar els professionals del dret en la utilització de termes jurídics en català. Però l'obra, elaborada durant deu anys sota els auspicis de la Societat Catalana d'Estudis Jurídics, filial de l'Institut d'Estudis Catalans, inclou entre els seus 8.000 termes, definicions, biografies, història del dret català i equivalències en llatí i castellà. La Generalitat va guardonar el passat dia 17 la Societat Catalana d'Estudis Jurídics per aquest diccionari. El premi el va rebre el president de l'entitat, Josep Cruanyes, en el Dia de la Justícia, i aquest dimecres l'obra ha estat presentada al Col·legi d'Advocats de Barcelona.

En declaracions a l'ACN, Cruanyes ha explicat que el projecte es va iniciar l'any 1996 per iniciativa de la Fundació Jaume Callís. Un dels seus patrons, Josep Maria Mas i Solench, era també president de la Societat Catalana d'Estudis Jurídics, que finalment es va fer càrrec de l'obra. Hi han participat unes 350 persones entre redactors i correctors.

El projecte té una intenció de servei públic, "no de negoci", explica Cruanyes, i per això aquesta primera edició es pot consultar gratuïtament per internet (<http://cit.iec.cat/DJC>) i es revisarà anualment amb les aportacions i rectificacions, sempre revisades, de qui vulgui. El diccionari té caràcter enciclopèdic, ja que a part de totes les vessants del dret també inclou biografies de juristes catalans reconeguts, i Cruanyes ha explicat que no té versions comparables en altres llengües, ja que és més complet.

L'obra va dirigida a professionals del dret, com jutges, advocats, fiscals, procuradors, notaris o registradors de la propietat, a més d'estudiants. Pretén també que serveixi a aquests professionals perquè utilitzin més el català, en un àmbit on el seu ús no és restringit. Per això, Cruanyes també vol que la pàgina web estigui enllaçada en diversos portals que fan servir els diferents operadors jurídics.

ACN

### Escriure un comentari

Nom (requerido)

E-mail (obligatori)

Sitio web




Subscriure's a la notificació de nous comentaris



Actualitzar

Enllaçar | Enviar | Imprimir

2 retweet



17-11-2011 17.03

## El president Mas reclama al món judicial una intervenció més directa per ajudar a aixecar el país



El president Mas, durant l'acte amb motiu del Dia de la Justícia a Catalunya

als altres

· El cap de l'Executiu demana que aquesta reflexió la faci tothom, també aquells països europeus que en lloc d'imposar les seves normes haurien de mirar com poden ajudar

· Exigeix el compliment de la promesa del Govern central d'una reforma a fons de la Llei General del Poder Judicial per consolidar l'autogovern i reclama la normalització del català a la justícia

· Artur Mas, acompanyat de la consellera de Justícia, ha presidit aquest migdia l'acte institucional del Dia de la Justícia, al Palau de la Generalitat

El president de la Generalitat, Artur Mas, ha demanat avui al món judicial que faci una **"reflexió interna i pròpia"** de com poden contribuir a aixecar el país en totes les seves vessants, i especialment des del punt de vista del creixement econòmic i de les repercussions socials que té. **"El món de l'economia i del dret i la justícia haurien d'estar hiperconnectats, però aquesta no ha estat sempre la visió ni tampoc la pràctica i en patim algunes conseqüències"**, ha expressat.

Artur Mas ha fet aquestes manifestacions en el decurs de l'acte institucional del Dia de la Justícia, que s'ha celebrat aquest migdia al Palau de la Generalitat en presència de la consellera de Justícia, Pilar Fernández Bozal, i els representants dels diferents estaments judicials.

Per al president Mas, la pregunta de què podem fer per contribuir a aixecar el país **"ens la fem poc, cadascú intenta viure en el seu món, en la seva major o menor comoditat, perdent la perspectiva que si el sistema s'enfonsa, s'enfonsa tot"**, i ha reclamat que tothom, en la mesura de les seves responsabilitats, faci alguna cosa important per fer aixecar el cap.

**"Aquesta reflexió l'ha de fer el món de la política, de la justícia, del món financer, que no sé si l'han fet prou -ha subratllat el cap de l'Executiu- i l'han de fer els països de la Unió Europea més sanejats i aquells que tenen més capacitat de lideratge, que no només han de procurar imposar les seves normes sinó mirar com en el conjunt d'on ells mateixos conviuen poden ajudar a aixecar i millorar la situació"**.

### Reformes pendents i normalització lingüística

El president ha destacat també en el seu parlament la necessitat de no perdre de vista el concepte de proximitat de la justícia. En

17/11/2011

**El president de la Generalitat recorda que encara hi ha "deures pendents" en la descentralització del poder judicial**

## Mas demana als juristes que també s'impliquin en la sortida de la crisi

**El president de la Generalitat, Artur Mas, ha demanat aquest dijous als professionals de la justícia que també s'impliquin en la sortida de la crisi, assegurant que tothom ha de fer esforços i que "si el sistema s'enfonsa, s'enfonsa tot" i ningú en quedarà a banda. A més, ha assegurat que "els errors d'uns pocs acaben afectant a molts". En el seu discurs de cloenda de l'acte de commemoració del Dia de la Justícia, Mas també ha volgut recordar que encara hi ha "deures pendents" pel traspàs de competències en matèria de justícia i descentralització del poder judicial.**



**Barcelona.- ACN**

En el seu discurs, Mas ha agraït que tots els intervinents a l'acte hagin parlat "clar" i els ha animat a reflexionar sobre el seu paper en la crisi, els seus errors i les seves responsabilitats, i en com poden intercedir per solucionar-la, sense esperar que la resta de sectors socials, polítics i econòmics ho facin per ells. Per això, els ha dit que ningú se salvarà per ell mateix si no se salva tota la societat i també ha opinat que la ciutadania en general té una

"responsabilitat més difusa" que els sectors dirigits i institucionals.

En altres qüestions, Mas ha remarcat l'esforç que cal fer per incrementar l'ús de l'arbitratge i la mediació per no sobrecarregar l'Administració de justícia, i la necessitat d'impulsar l'ús del català en aquest sector, recordant l'acord assolit fa poques setmanes amb el sector del cinema, una altra "llacuna" en la normalització del català.

I per últim, ha dit que Catalunya vol més autogovern en matèria de justícia, i no per "quedar bé", sinó per "fer el bé". En aquest sentit, i vinculant-lo amb la crisi econòmica, ha dit que la proximitat en la presa de decisions judicials també pot ser bona i eficaç per la societat. Per això, ha lamentat que no s'hagi complert el compromís d'aprovar aquesta legislatura una reforma de la Llei Orgànica del Poder Judicial (LOPJ) que havia de solucionar alguna de les qüestions previstes en el nou Estatut d'Autonomia.

Durant tot el discurs de Mas al Saló Sant Jordi, s'han sentit crits, xiulets i botzines de desenes de farmacèutics concentrats a la plaça Sant Jaume.

L'acte ha comptat amb una conferència sobre la crisi econòmica i la justícia pronunciada pel president de la Sala Primera del Tribunal Suprem, Joan Antoni Xiol, que ha criticat les "males pràctiques" del sector financer i el "malbaratament inconscient" dels recursos per part de la societat en general. A més, ha dit que el dret i la justícia han de salvaguardar la democràcia, garantir la igualtat social i prevenir la corrupció i l'auge dels extremismes. "Els dèficits democràtics es paguen massa cars", ha dit. També ha opinat que els costos de les retallades

socials han de ser raonables i els sacrificis "mesurats".

L'acte d'aquest dijous ha servit també per lliurar les medalles d'honor a Roser Bach, exdirectora del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada i actual directora de l'Escola Judicial de Barcelona, i a Anna Molerés, presidenta del Consell de Col·legis de Procuradors de Barcelona. També s'han lliurat mencions honorífiques a la Societat Catalana d'Estudis Jurídics, que forma part de l'Institut d'Estudis Catalans i està presidida per Josep Cruanyes, per l'elaboració del 'Diccionari jurídic català'; i al Jutjat de Primera Instància número 37 de Barcelona per la seva implicació en la prova pilot de gestió electrònica dels processos judicials.

En l'acte també han intervingut la consellera de Justícia, Pilar Fernández Bozal, el president del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, Miguel Ángel Gimeno, i la fiscal superior de Catalunya, Teresa Compte. Prèviament s'havien reunit tots en el plenari de l'Observatori Català de la Justícia.

A l'acte també hi han assistit diputats de la Comissió de Justícia del Parlament, l'exconsellera del ram Montserrat Tura, el conseller d'Interior, Felip Puig, membres del Consell General del Poder Judicial, dels col·legis d'advocats i procuradors i representants de cossos policials.

© ReusDirecte.cat

---

---

Versió per a imprimir



---

## Comença a funcionar el primer Diccionari Jurídic Català amb més de 8.000 entrades

El primer Diccionari Jurídic Català ja funciona per internet, després de deu anys d'elaboració sota l'auspici de la Societat Catalana d'Estudis Jurídics, filial de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC). L'objectiu del diccionari, que s'ha presentat aquest dimecres al Col·legi d'Advocats de Barcelona, és ajudar els professionals del dret en l'ús de termes jurídics en català. En total, consta de 8.000 termes, entre els quals hi ha definicions, biografies, història del dret català i equivalències en llatí i castellà.

---

El projecte del **Diccionari Jurídic Català** es va iniciar l'any 1996 per iniciativa de la Fundació Jaume Callís. Un dels seus patrons, Josep Maria Mas i Solench, era també president de la Societat Catalana d'Estudis Jurídics, filial de l'**IEC** que finalment es va fer càrrec de l'obra. En la seva elaboració hi han participat unes **350 persones** entre redactors i correctors.

El projecte té una intenció de servei públic i, per aquest motiu, aquesta primera edició es pot consultar gratuïtament per internet i es revisarà anualment amb les aportacions i rectificacions, sempre revisades, de tothom qui vulgui. El president de la Societat Catalana d'Estudis Jurídics, Josep Cruanyes, ha dit a **Catalunya Ràdio** que el diccionari és una "eina en moviment" i que els redactors ja estan "treballant per afegir-hi nous termes i modificant i adaptant alguns termes per normatives que han canviat recentment".